



inClusion of Refugee  
ChiLdren in Education

# Guía de Validación para las herramientas



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



## Socios:



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

El apoyo de la Comisión Europea para la producción de esta publicación no constituye el apoyo del contenido, que refleja solamente las opiniones de sus autores. La comisión no se hace responsable del uso que se haga de la información contenida.



# CONTENIDOS

**Introducción**.....4

**Matriz de evaluación**.....9

## **El proceso de validación**

1. Competencias generales.....13

2. Competencias generales y sus objetivos.....13

3. Escala de evaluación.....15

4. Posicionamiento de los resultados.....15

5. Media de los resultados.....15

6. Media de las habilidades.....15

7. Conclusiones.....16



## Introducción

El presente material educativo está diseñado para ser usado como una herramienta de diagnóstico para evaluar el aprendizaje previo de los estudiantes inmigrantes/refugiados recién llegados a la educación primaria y secundaria que tengan un conocimiento mínimo del idioma del país de acogida. La herramienta de diagnóstico busca facilitar el proceso de clasificación de los estudiantes en el sistema educativo del país de acogida. Los resultados de la evaluación del aprendizaje previo de los estudiantes pueden ser usados por las autoridades e instituciones educativas para desarrollar e implementar métodos y materiales educativos que aborden las necesidades y lagunas de los estudiantes.

El diseño de la herramienta de diagnóstico está basado en la premisa de que los estudiantes inmigrantes y refugiados recién llegados tienen poco o ningún conocimiento del idioma del país de acogida y/o de inglés. Por esta razón, las herramientas introducen ejercicios con características visuales predominantes (por ejemplo símbolos, imágenes, ilustraciones) y la mínima cantidad de texto posible. Esto permite evaluar el razonamiento y el conocimiento previo de cada área en vez de evaluar el conocimiento del idioma. La ausencia de conocimientos lingüísticos puede interferir con la comprensión de los ejercicios incluso si el estudiante es capaz de realizarlo con su conocimiento previo. Otro principio del diseño de la herramienta de diagnóstico es su alineación con el plan de estudios. Se ha utilizado un mapeado detallado de los objetivos de aprendizaje comunes a los currículos de los países socios como la base para la creación de los ejercicios de educación primaria y secundaria. Además, dado que los exámenes pueden resultar intimidantes para cualquier estudiante, la herramienta de diagnóstico se presenta como un manual divertido, más amable y fácil de usar.



Los ejercicios incluidos en la herramienta varían. Algunos son ejercicios de opción múltiple que permiten al estudiante reconocer las respuestas en vez de recordar la información relevante y son utilizados para concordar con los resultados de aprendizaje, otros son ejercicios de resolución de problemas para diagnosticar posibles errores o conceptos erróneos en el razonamiento y finalmente otros están orientados a tareas en las que el estudiante debe seguir las instrucciones y completar la tarea para conseguir o crear un resultado específico (p. ej. Informática).

La siguiente tabla muestra las asignaturas atribuidas a la educación primaria y secundaria en las herramientas de diagnóstico.



	<b>Asignaturas</b>
<b>Primary</b>	Entrevista inicial
	Habilidades sociales y comunicativas
	Lógica y aritmética
	Orientación en el espacio
	Ciencias
	Inglés
<b>6 de Primaria y 1er ciclo de la ESO</b>	Entrevista Inicial
	Habilidades sociales y comunicativas
	Matemáticas
	Física
	Geografía
	Inglés
	Informática
<b>3o de la ESO</b>	Entrevista Inicial
	Habilidades sociales y comunicativas
	Geometría
	Matemáticas
	Física
	Geografía
	Inglés
	Informática



El cuestionario inicial y las habilidades sociales y comunicativas son la primera parte de cada cuadernillo. Se pide al educador que observe al estudiante y su interacción con el cuadernillo mientras completa los ejercicios de la herramienta de diagnóstico y que anote sus observaciones. La segunda parte del cuadernillo es diferente según el curso y las asignaturas varían.

### 1. El rol del educador en la herramienta de diagnóstico

El educador debe estar preparado para:

- Presentar el manual al estudiante y explicarle de forma sencilla (y/o en inglés) que debe completar todos los apartados de los ejercicios que pueda.
- Una vez comienza el cuestionario inicial, el educador observa su interacción con él:
  - Si el estudiante solo tiene conocimientos orales del idioma del país de acogida, el educador le ayudará a rellenar el cuestionario.
  - Si el estudiante no posee ningún conocimiento del idioma del país de acogida (forma oral o escrita) y es imposible que rellene el cuestionario, el educador puede darle el cuestionario y manual en otro de los idiomas disponibles (los idiomas disponibles son: inglés, español, griego, italiano, portugués, francés, árabe).
- Ayudar a los estudiantes con los enunciados de los ejercicios si fuera necesario y ayudar al estudiante que tenga problemas resolviendo un ejercicio por dificultades lingüísticas.
- Observar:
  - La atención (a la tarea/ oyente)
  - La iniciativa (solicitando ayuda / solicitando orientación)



- La comunicación (utilizar el idioma para diferentes funciones, qué idioma está usando el estudiante: lengua materna, español o inglés)
- La adhesión a las reglas y convenciones básicas durante la finalización del cuestionario y los ejercicios de la herramienta de diagnóstico
- Completar la evaluación de las habilidades sociales y comunicativas mientras el estudiante completa los ejercicios de la herramienta de diagnóstico. El educador puede completar un pequeño cuestionario sobre las habilidades sociales y comunicativas del estudiante así como tomar notas de sus observaciones para su uso para el uso futuro y apoyo al estudiante. Este cuestionario se puede encontrar en la misma sección del folleto que el tema de habilidades sociales y comunicativas.

Herramientas y equipo necesarios para completar la herramienta de diagnóstico:

- Lápices o rotuladores de colores (rojo, amarillo, naranja, verde, marrón, rosa, azul claro, morado, azul, negro).
- Bolígrafos y lápices.
- Acceso a un ordenador con conexión a internet para el tema de informática (para el 1er y 2º ciclo de la ESO).



## Orientación en el espacio

Matriz de evaluación		Scale		
Criterio		1	2	3
1	Estructuración espacial	<i>No puede llevar al perro a la caseta ni al ratón al queso</i>	<i>Puede llevar al perro a la caseta <b>0</b> al ratón al queso (realiza <b>uno</b> de los dos ejercicios)</i>	<i>Lleva al perro a la caseta <b>Y</b> al ratón al queso (realiza <b>ambos</b> ejercicios)</i>
2	Nociones topológicas: izquierda y derecha	<i>No <b>identifica</b> ni el lado izquierdo ni el derecho</i>	<i>Identifica el <b>lado izquierdo 0 el derecho 0 puede realizar uno</b> de los dos ejercicios</i>	<i><b>Siempre</b> reconoce ambos lados (realiza <b>todos</b> los ejercicios)</i>
3	Puntos cardinales	<i>No identifica <b>ningún</b> punto cardinal</i>	<i>Identifica <b>dos</b> de los puntos cardinales</i>	<i>Identifica <b>todos</b> los puntos cardinales</i>
4	Dibujar elementos y objetos en el espacio indicado	<i>No dibuja en <b>ninguno</b> de los espacios indicados</i>	<i>Puede dibujar <b>3 o 4</b> elementos u objetos en el espacio indicado</i>	<i>Dibuja <b>todos</b> los elementos en el espacio indicado</i>



## Lógica y Aritmética

Matriz de Evaluación		Scale		
Criterio		1	2	3
1	Escribir correctamente números hasta 52.	<b>No</b> cuenta correctamente hasta 52	Cuenta hasta 25	Cuenta hasta 52
2	Escribir correctamente números hasta 100.	<b>No</b> cuenta correctamente hasta 100	Cuenta hasta 50	Cuenta hasta 100
3	Realiza operaciones sencillas con números naturales	<b>No realiza</b> ningún tipo de operación con números naturales	Realiza operaciones con números naturales (hace uno o dos ejercicios de los tres)	Realiza <b>todas</b> las operaciones con números naturales
4	Identificación y representación de figuras geométricas	<b>No identifica ni representa</b> ninguna figura geométrica	Identifica y representa figuras geométricas (hace uno o dos ejercicios de los tres O reconoce una o dos figuras)	Identifica y representa <b>todas</b> las figuras geométricas
5	Entender la noción de secuencia numérica	<b>No entiende</b> la noción de secuencia numérica	Entiende la noción de secuencia numérica y hace <b>uno</b> de los ejercicios	Entiende la noción de secuencia numérica



## Ciencias

Matriz de Evaluación		Scale		
Criterio		1	2	3
1	Orden temporal	<i>No identifica el orden temporal de las imágenes</i>	<i>Identifica el orden temporal de <b>una</b> de las dos secuencias de imágenes</i>	<i>Identifica el orden temporal de <b>todas</b> las imágenes</i>
2	Causalidad	<i>No conecta la causalidad de <b>ninguna</b> imagen</i>	<i>Puede conectar la causalidad de <b>una</b> imagen</i>	<i>Conecta la causalidad de <b>todas</b> las imágenes</i>
3	Conocer las unidades de medida del tiempo	<i>No identifica <b>ninguna</b> unidad de tiempo</i>	<i>Identifica las unidades de tiempo haciendo <b>un</b> ejercicio</i>	<i>Identifica <b>todas</b> las unidades de medida de tiempo</i>
4	Identificación de diferencias entre seres vivos y objetos inertes	<i><b>No distingueentre</b> seres vivos y objetos inertes</i>	<i>Distingue entre seres vivos y objetos inertes en <b>un</b> ejercicio</i>	<i>Distingue <b>todos</b> los seres vivos y objetos inertes</i>
5	Identificar los distintos elementos de un paisaje	<i><b>No identifica</b> ni coloca correctamente las palabras en la imagen</i>	<i>Identifica y coloca correctamente algunas de las palabras en la imagen (al menos tres elementos)</i>	<i>Identifica y coloca correctamente <b>todas</b> las palabras en la imagen</i>



## Inglés

Matriz de Evaluación		Scale		
Criterio		1	2	3
1	Léxico relativo a los colores	No conoce <b>ningún</b> color	Reconoce <b>algunos</b> colores ( <b>tres o cuatro</b> )	Reconoce <b>todos</b> los colores
2	Léxico relativo a los animales	No conoce <b>ningún</b> animal	Identifica <b>algunos</b> animales ( <b>3 animales</b> )	Identifica <b>todos</b> los animales
3	Léxico relativo a los números	No conoce <b>ningún</b> número	Identifica algunos números ( <b>3 números</b> )	Identifica <b>todos</b> los números
4	Léxico relativo a la familia	<b>No conoce</b> las relaciones de parentesco	Reconoce algunas relaciones de parentesco ( <b>3</b> )	Reconoce <b>todas</b> las relaciones de parentesco
5	Léxico relativo a los días de la semana	<b>No conoce</b> los días de la semana	Identifica <b>algunos</b> días de la semana ( <b>3</b> )	Reconoce <b>todos</b> los días de la semana



**El proceso de validación de las herramientas dirigidas a cada grupo de edad objetivo deberá respetar los siguientes puntos:**

**1. Competencias generales – lo que los niños deberían haber adquirido, en el pasado, en términos de competencias globales para niños de Educación Primaria**

- Lógica y Arimética
- Orientación en el espacio
- Ciencias
- Inglés
- Habilidades sociales y de comunicación

**2. Competencias generales y sus objetivos específicos para Educación Primaria**

Competencia general: **Lógica y Aritmética**

Objetivos específicos:

- Identificación de una secuencia numérica hasta 52
- Identificación de una secuencia numérica hasta 100
- Operaciones sencillas con números naturales
- Identificación y representación de formas geométricas
- Comprender la noción de secuencia

Competencia general: **Orientación en el espacio**

Objetivos específicos:

- Estructuración espacial
- Nociones topológicas: izquierda y derecha



- Los puntos cardinales
- Dibujar elementos y objetos en el espacio indicado

### Competencia general: **Ciencia**

#### Objetivos específicos:

- Orden temporal
- Causalidad
- Identificación de las unidades de medida de tiempo
- Identificación de la distinción entre seres vivos y objetos inertes
- Identificación de los distintos elementos de un paisaje

### Competencia general: **Inglés**

#### Objetivos específicos:

- Identificación de los colores
- Los animales
- Identificación de los números
- Léxico relativo a la familia
- Días de la semana

### Competencia general: **Habilidades sociales y de comunicación**

#### Objetivos específicos:

- Atención
- Iniciación
- Comunicación
- Reglas básicas y convenciones
- Observación del esfuerzo completando el cuestionario, los ejercicios, la familiaridad con la información solicitada y el comportamiento del estudiante (p. ej. Evita el contacto visual).



### 3. Escala de evaluación

Se sugiere usar una **escala de 1 a 3**:

- **Siendo el 1 el valor más bajo** de la escala en el que el/la niño/a no puede hacer los ejercicios y **no ha adquirido la competencia general**.
- **Siendo el 2 el valor** en el que el/la niño/a tiene **algunas dificultades** con los ejercicios y no los puede completar. Tiene **algún conocimiento sobre la competencia general**.
- **Siendo el 3 el valor más alto** de la escala en el que el/la niño/a puede completar los ejercicios y **ha adquirido la competencia general sin lugar a dudas**.

### 4. Posicionamiento de los resultados obtenidos en la escala de evaluación según los objetivos específicos

Cada ejercicio debería ser evaluado en una escala de 1 a 3. Cada objetivo específico puede corresponder a más de un ejercicio. En estos casos, se indica en todos los valores de la escala cómo evaluar los objetivos específicos de una competencia.

### 5. Media de los resultados obtenidos para cada objetivo específico

Once values have been assigned to each specific objective, they should be averaged so that a single value is assigned to each general competence.

### 6. Media de las habilidades / competencias generales

Una vez se ha obtenido el resultado de cada competencia general, se deberá calcular la media de los resultados para determinar el resultado final. Este último resultado nos permitirá colocar a los niños/jóvenes según el grupo de edad objetivo.



## 7. Conclusiones

El último paso es verificar si los niños cuentan con las competencias que caracterizan cada grupo de edad:

1. De 3° a 5° de primaria (8-10 años)
2. 6° de primaria y 1er ciclo de la ESO (11-13 años)
3. 3° de la ESO (14-15 años)

Si es así, el/la niño/a / joven será colocado en el curso adecuado a su conocimiento. Estos resultados deben ser números para ayudar y guiar a los profesionales a colocar al niño/a en el curso adecuado, y también para fines estadísticos. Estas herramientas deberían servir como guía a profesores y técnicos para to better target the child/youngster in the appropriate school year. Además, estas herramientas dependerán siempre de la legislación Española y las regulaciones de los colegios españoles.



**Tabla de validación** (la tabla que aparece debajo ejemplifica lo dicho anteriormente):

<b>Competencia General 1</b>	Competencia específica 1.2	Resultado x	Media de los resultados	Media Final  Correspondiente a todas las habilidades evaluadas
	Competencia específica 1.3	Resultado z	x y z	
<b>Competencia General 2</b>	Competencia específica 2.1	Resultado x	Media de los resultados	
	Competencia específica 2.2	Resultado y	x e y	

**Nota** - La información referente a la evaluación de estas pruebas es solo para profesionales. Los niños que realicen estas pruebas deben ser conscientes de que el objetivo es evaluar sus habilidades y competencias para ingresar en el colegio.

**inClusion of Refugee  
ChiLdren in Education**



## **Guía de Validación para las herramientas**



**circle-project.eu**



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

El apoyo de la Comisión Europea para la producción de esta publicación no constituye el apoyo del contenido, que refleja solamente las opiniones de sus autores. La comisión no se hace responsable del uso que se haga de la información contenida.